

RESUME

Ivone Dias

Address: Calle Capitán Lucena, 4, 5.º-3
35007 LASPALMAS DE GRAN CANARIA
ESPAÑA

Tel.: + 34 928932089;

Mobile: +34 686642002

E-mail: info@ivonedias.com

Skype: ivdias

Experience: works as freelance translator since 2001;

also: 1993/1999 worked as a lawyer in a lawyers firm

1999/2004 worked as a legal expert (jurist) in public administration

Born in **Angola**, lived in **Portugal** (1974/2004), **Belgium** (1992/1993; 2007), **Luxembourg** (2004/2006), **Italy** (2008/2012), **Spain** (2006/2008; since 2012).

Certifications:

Law Degree, Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra (1989/93)

Proficiency in English, British Council, Porto (1993/97)

Nederlands voor Anderstaligen Niveau3, Taalen Centrum, Universiteit Gent (1992/93)

Certificaat Nederlands als vreemde taal, Katholieke Uiversiteit van Brussel (2007)

Seminarie voor Politieke Wetenschappen [Grondwettelijkrecht (Constitutional Law),

Gerechtelijk Publiekrecht (Jurisprudential Administrative Law), Structurelen

Problemen van de Derde Wereld (Structural Problems of the Third World), Niet

Westers Recht (Non western Law)], ERASMUS, Universiteit Gent (1992/93)

Proficiency in English, British Council, Porto (1993/97)

Avancé, Institut Français, Porto (1996/98)

Certificado de Español B2, Escuela Oficial de Idiomas de Las Palmas GC (2014)

Certificazione di Italiano come Lingua Straniera C1, Università di Siena (2012)

Source languages: English, Spanish, Dutch, French, Italian.

Target language: European Portuguese (mother tongue)

Areas: Financial (annual reports, tax returns), insurance, legal (legislation/contracts/litigation/certificates), human resources, business, import and export, health and safety at work, environment, agriculture and livestock, medicine, health care, (human and veterinary) pharmaceuticals, biochemistry, chemical products (MSDS), (animal/human) food industry, cosmetics, fashion, childcare products, psychology, education, industrial and graphic design, architecture, building, software localisation, web sites, advertising, marketing, tourism, manuals, catalogues, CVs, correspondence, current.

Rate: EUR 0.12/word + EUR 0.012 (non-editable formats) **Revision:** EUR 0.040/word

Minimum rate: EUR 40 **Daily Translation Output:** 2000 words **Creative/hour:** EUR 40

Clients: European Central Bank, Frankfurt; European Court of Justice, Luxembourg; UniversalBis; Belgium, Lexitech, Belgium; FB Vertalingen, The Netherlands, Exito Translations, The Netherlands; Amtec Translations, The Netherlands; Language Networks BV, The Netherlands; AgroLingua, The Netherlands; SnelVertaler, The Netherlands; Kern Amsterdam, The Netherlands; AVB Vertalingen, The Netherlands; Global Lingo, UK; Hunton & Williams, UK; Zesauro Traducciones, SL, Spain; Transperfect, USA; RR Donnelly, USA [...]

Credentials: APT (Portugal); Asetrad (Espanha)

Other information:

Microsoft Office 2003 e 2013.

SDL Trados Studio 2011, SDL **Trados 7 Freelance**; memoQ (version 2013 R2)

Internet connection: ADSL